

	12^e séance	Présidence
	Mardi 4 décembre 2001	M. Jean Spautz, Président

Ordre du jour

1. Dépôt d'un projet de loi
2. Allocution de Monsieur le Président de la Chambre des Députés à l'occasion de la retransmission télévisée en direct des séances publiques
3. Hommage à la mémoire de Monsieur Mathias Clemens, ancien Député
4. Communications
5. Ordre du jour
6. Projet de loi 4848 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2002 (*Rapport de la Commission des Finances et du Budget*)
7. Dépôt d'une proposition de loi

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; M. Fernand Boden, Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Mme Anne Brasseur et M. Carlo Wagner, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Kommunikatiounen ze maachen? Dat ass net de Fall.

D'Madame Minister Marie-Josée Jacobs huet d'Wuert.

1. Dépôt d'un projet de loi

Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse.- Här Minister, Här President, duerch Arrêté vum Grand-Duc vum 23.11. sinn ech autoriséiert, de Projet ze déposéieren iwwert d'Participatioun vum Stat bei der Renovatioun vum dem Hospice civil an der Klinik vun lechternach:

- Projet de loi 4878 relatif à la participation de l'Etat à la rénovation des bâtiments de l'Hospice civil et clinique de la Ville d'Echternach.

Merci, Här President.

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun engem Projet de loi duerch d'Madame Minister Marie-Josée Jacobs an ech suergen derfir, dass en un de Statsrot an déi zoustänneg Kommissiounen weidergeleet gëtt.

2. Allocution de Monsieur le Président de la Chambre des Députés à l'occasion de la retransmission télévisée en direct des séances publiques

Dir Dammen an Dir Hären, eis Sitzung vun haut zeechent sech net nëmmen doduerch aus, datt mat der Presentatioun vum Budgetsrapport d'Diskussioun vum

Statsbudget ufänkt, mä och - wéi dat schonns zënter enger Zäit annoncéiert gouf - doduerch, datt eis Sitzunge vun haut un "live" op der Televisioun iwwerdroe ginn.

Dat ass sécherlech een neien a wichtege Moment an der parlamentarescher Geschicht vun eisem Land, an ech wëll vun dëser Plaz aus all deenen heibannen an dobausse merci soen, déi eis esou schnell an efficace gehollef hunn, fir datt mir haut op d'Antenn kënne goen.

Zil ass et, eise Bierger d'Aarbechte vun der Chamber, an domat vun de gewielte Volleksvertreieder, méi no ze bréngen, woubäi ee muss bemierken, dass virun allem d'Debatten an der öffentlecher Sitzung ee wichtege Deel vun de politeschen Aktivitéite vun der Chamber duerstellen, wann och laang net deen eenzegen.

Niewent dem Compte-rendu - oder, wéi mir op lëtzebuergesch soen, dem "Chamberblietchen" - an niewent der Web-TV op eisem neien Internetsite hunn d'Bierger vun haut un och nach d'Méiglechkeet, d'politesch Debatten an déi an hinne vertrauede Meenunge vun de gewielte Volleksvertreieder integral an direkt um Fernseh ze verfollegen.

Sou wéi dat och a ville Parlamenter am Ausland de Fall ass, kritt de Bierger doduerch eng direkt a komplett Informatioun, déi et him erméiglecht, sech regelméisseg mat der politescher Problematik auserneezenesetzen. Ausserdeem hunn d'Iwwerdroungen och nach en educative Charakter, well si de Leit d'Regelen, no deenen d'Chamber funktionéiert, an d'Prinzipie vun der parlamentarescher Demokratie méi no bréngen.

Och wann den Oflaf vun esou enger ganzer Sitzung munche Bierger am Ufank vläicht laang erschénkt, soll